





Mudry asamjuta a samjuta v kúdíjattam¹⁷⁷

24 znaků abecedy kúdíjattam¹⁷⁸

| č. | název | |
|---|--|---|
| vizuální podoba | významy při asamjuta provedení (tj. jednou rukou)* | významy při samjuta provedení (tj. oběma rukama) |
| 1 | Patáká – prapor | |
|  | den, jdoucí, jazyk, čelo, tělo, „jako“, „a“, posel, písečná pláž / břeh, jemný lísteček, dveře, poduška, jáma, noha, západka u dveří | slunce, král, slon, lev, býk, klenutá brána, liána (popínavá rostlina), (za)mávání, vlajka, vlny, cesta, podsvětí, Země, boky, nádoba/džbán, slavný dům, večer, poledne, oblak, mraveniště, stehno, sluha, kolo, sedadlo, Indrova zbraň, věž, chlad, vůz, hrbáč |
| 2 | Mudrakja – znak/symbol/pečeť | |
|  | mysl, myšlenka, touha, „já“ (vlastní osoba), vzpomínka/paměť, vědění, (s)tvoření, dech, porážka/ponížení, budoucí čas, zápor/negace, dativ (pád) | růst, pohyb, obloha, oceán, blízký/pevný/hutný, zapomnětlivost, „vše“, uctivé vyjádření, záležitost, smrt, meditace, posvátná šňůra,** rovný |

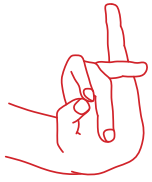



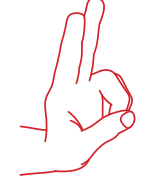
* Dále v této části přílohy označujeme oba typy provedení a s nimi spojenou skupinu významů jen názvy „Asamjuta“ a „Samjuta.“

** Nosí ji bráhmani.

177) Obrazový materiál vytvořen dle (Richmond 2002b).

178) Konkrétní významy jednotlivých gest jsou zde doplněny podle Hastalakšanađípiky (Richmond 2002a).



| č. | název | |
|---|--|--|
| vizuální podoba | významy při asamjuta provedení (tj. jednou rukou) | významy při samjuta provedení (tj. oběma rukama) |
| 3 | Kataka – náramek/nákotník | |
|  | květina, zrcadlo, žena, obětovat v posvátném ohni, pot, malý, zvuk/slovo, záchvěv/chvění, vůně | Víšnu, Kršna, Bálabhadrá, Lakšmí,* šíp, zlato, stříbro, démonka, spánek, vedoucí, hlavní žena, vína,** hvězda, věnec, modrý lotos, rákšasa,*** koruna, železná nebo dřevěná tyč užívaná k zavírání dveří/brány, zvláštní věc, (válečný) vůz |
| 4 | Mušti – pěst | |
|  | „marně“, superlativ, pohrdat, ministr, předčít, tolerovat, dar, povolení/souhlasit s, vítězství, luk, „já“, „jeden“, stáří, dát pryč, jíst | vozataj, dobrodíní, krása, svatý/posvátný, duch/duše, vázání, zasluhovat si, stav/situace, kotníky, tažení, Jama, bláto/hlína, rostlina/bylina, kletba, houpání/kolíbání, dar, obcházení, kopání, odřikání, kopí, chrabrost, žhavý/mučivý, narození dítěte/potomka |
| 5 | Kartarímukha – ostří nůžek | |
|  | „ty“, mluvení/věta/řeč/text, časový pořádek, plurál, „my“, muž, obličej, nepřítelství, dítě | hřích, úsilí, bráhman, sláva, džbán, dům, pokání, posvátnost/čistota, běh, rasa/rodina/rod/dynastie, hlad, poslouchání, mluvení, těhotenství, závěr, lov |
| 6 | Šukatunda – zobák papouška | |
|  | hák (na slona) ⁺ , silný, ptáci | |
| 7 | Kapittha – označení rostliny nazývané <i>limonia acidissima</i> či <i>feronia elephantum</i> | |
|  | | sít,* pochybnost, paví péra, pít, dotknout se, převrat, vnější, „za“ (něčím), sestoupit, tempo/rytmus |

* Postavy z indické mytologie.

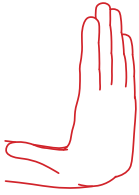



** Strunný hudební nástroj.

*** Démon.

+ V kontextu praxe kúdíjattam ani v *Hastalakšanadípice* jsme nezaznamenali, že by se mezi asamjuta a samjuta provedením rozlišovalo.



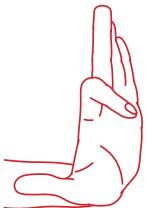
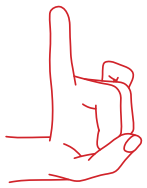

++ Zpravidla jsou uváděny významy pouze v samjuta provedení.



| č. | název | |
|---|---|--|
| vizuální podoba | významy při asamjuta provedení (tj. jednou rukou) | významy při samjuta provedení (tj. oběma rukama) |
| 8 | Hamsapakša – labutí křídlo | |
|  | „vy“, meč, hněv, „nyňi“, „já“, „před“ (něčím), sekyra, plamen, volání na někoho/vzývání boha, obejmout, zažehnat | Měsíc, vítr, bůh Káma, bohové, hora, hřeben/vrchol, „vždy“, příbuzní, lůžko, kámen, potěšení, hrudník, ženská prsa, látka, faleš, ležet, páření, padat, lidé, bít, skrýt, rozprostřít, založit, přijít, uklánět se (při pozdravu), potápět se/topit se, santalová pasta, objetí, následovat, chánit, dosáhnout/doručit, hůl/žezlo, líce, rameno, vlasy, poslušný, (po) žehnat, svatý muž/asketa, „tak jako“, ryba, púdža,* želva |
| 9 | Šikhara – špička (hory, věže) | |
|  | | jít, (dvě) nohy, (dvě) oči, vidět, pěšina, hledat, (dvě) uši, pít |
| 10 | Hamsásja – labutí zobák | |
|  | začátek (období) dešťů, vlasy, čára, tři záhyby na kůži/faldy v horní části břicha (jako znak krásy, obzvláště u žen) | oční bulvy/oči, jemnost, prášek/prach, bělost, modrá, červená, pochopení, růst vlasů |
| 11 | Andžali – pozdrav, uvítání | |
|  | větev stromu, hněv | silný déšť, zvracení, oheň, proud, hrozný zvuk, krása, jas, lokny (na vlasech), ozdoby na uších, horko/strádání, trápení, vždy, řeka, koupel, krev |

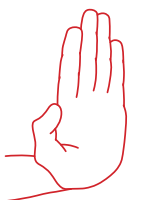

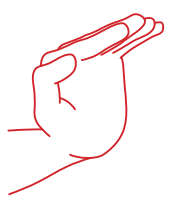


* Hinduistický obřad.






| č. | název | |
|---|---|--|
| vizuální podoba | významy při asamjuta provedení (tj. jednou rukou) | významy při samjuta provedení (tj. oběma rukama) |
| 12 | Ardhačandra – půlměsíc | |
|  | začít, úsměv, „co“, týrat, vytýkat | „jestliže“, „co“, „který“, bezmocnost, vyčerpání, obloha, úžasný, bůh, vzpomínka, tráva, mužské vlasy |
| 13 | Mukura – zrcadlo | |
|  | „oponent“, nepřítel, brouk, sluneční paprsky, hněv, dobrý, náramek/nákotník, krk, ozdoba na rameni, zápor | tesáky, roz/oddělení, kotník, pas, vědy, bratr, sloup, hmoždíř, rychlý, démon, tloušťka |
| 14 | Bhramara – včela | |
|  | Gandharva*, zrození/původ, strach, pláč | ptačí křídla, píseň, voda, deštník, sloní uši |
| 15 | Súčimukha – hrot/ucho jehly | |
|  | „jeden“, bohužel, mrtvola, další muž, plurál, slyšet, srpek měsíce či půlměsíc, „za dávných časů“, tento člověk, tito lidé, země/kraj, „málo“, svědek, odmítnout, poručit (někomu) přijít, jít do bitvy | zlomený, skočit, tři světy, Lakšmana, padat, „další“, měsíc, obočí, volný, ocas |
| 16 | Pallava – výhonek (klíček, pupen) | |
|  | vzdálenost, hazardní hra/uzavřít sázku, hra v kostky, kouř, ocas, věc z rákosí/z ratanu, zrní | hromoklín/Indrova zbraň, vrchol hory, uši krávy, šifka očí, vzdálenost, vodní buvol, železná zbraň, oštěp, zvířecí roh, vinutí |

* Postava z indické mytologie.



| č. | název | |
|---|--|--|
| vizuální podoba | významy při asamjuta provedení (tj. jednou rukou) | významy při samjuta provedení (tj. oběma rukama) |
| 17 | Tripatáká – tři části vlajky | |
|  | | západ slunce, začít s (něčím), druh projevu, pití, tělo, prosit |
| 18 | Mrgašírša – hlava jelena (vysoké zvěře) | |
|  | | jelen, nejvyšší bytost |
| 19 | Sarpaširas – hadí kápě | |
|  | | santalová pasta, had, kobra, pomalá chůze, nabízení/podávání vody, hrstka, mudrc, mávání (pohyb) sloních uší, ochrana, jemné hlazení dlaní |
| 20 | Vardhamánaka – rostoucí | |
|  | vír, pupek, studna | ženské náušnice, náhrdelník, drahokamy, koleno, buben, jméno člověka, jogín, mahaut (vodič slona) |
| 21 | Arála – ohnutý | |
|  | blázen, strom, hřebík/klín, pupen, výhonek | |



| č. | název | |
|--|--|--|
| vizuální podoba | významy při asamjuta provedení (tj. jednou rukou) | významy při samjuta provedení (tj. oběma rukama) |
| 22 | Úrnanábha – pavouk | |
|  | | kůň, ovoce, tygr, máslo, led/sníh, mnoho, lotos |
| 23 | Mukula – pupen | |
|  | šakal, opice, zasmušilost (ponurost), zapomnětlivost | |
| 24 | Katakámukha – otvírání náramku | |
|  | | brnění/košile bez rukávů, sluha, udatný muž, zápasník, vytasení meče |